

譯文

中英雙方有關香港前途問題的談判至今已進行了約四個月。北京方面已經就戴卓爾夫人當時說，條約就是條約，應該受到尊重，英國對香港人也負有道義上的責任。

中國拒絕承認十九世紀初

們對香港前途的設想已經變了暗示。但這些暗示混淆不清，有時甚至自相矛盾。

直截了當地說，北京的意思就是說他們打算在一九九七年香港大部份地區租與英國的租約期滿之後就收回整個香港的權。至於收回主權之後北京打算如何做法則遠未明朗。

要明白的第一點是，中國掌握大部份的王牌。決定權在北京政府手上，它在北京謹慎地衡量其對主權的願望和引起大量資金外逃的危

中共最重要的一神聖任務——不能對被認為「神聖任務」的東西作出妥協。他的腦海裏可能對收回香港主權、保持港人現時的難題有解決方案，但現時他只是心中有數而不公開。

英國方面訪了戴卓爾夫人於去年九月訪北京之後在香港發表講話之外，英國在談判中明顯地保持緘默。

險兩者利害關係後，據此而採取行動。保持對這塊領土前途的信心，特別是金融信心，心的艱巨工作，因此也落在北京身上。

第二點是，英國必須同意這樣一個現實，即香港本質上是中國領土，同時大多數香港市民要保持現狀的明顯願望，却不一定意味著他們希望殖民主義永遠延續下

**香港政府擬遣返越南難民**

高朋顯示：過去八年來，到港的越南難民有十萬三千五百八十二人，但自願返越的則只有十六人，包括七五至七八年間的四人；七八年四人；八九年兩人；及八二年兩人。大部份都安置到那些願意收容越南難民的國家如美國和澳洲等國。目前帶留在港的越南難民，約有一萬三千人，其中三千四百人居於芝罘灣禁閉營內，該營的總容量為五千人。

每年夏季為越南難民到港的旺季，故預計到本年七月，香港各難民營將於人滿之患。港府一位高層官員表示，由於過去願意收容大量越南難民的國家，都將在今年削減收容難民的數額，而美國的收容額將降至零。

香港政府去年七月二日起實行禁閉式難民營措施以後，從最近到港的越南難民數字表明，這種政策並未收到預期的效果。因此港府可能採取更嚴厲的政策，現正通過外交途徑與越南政府磋商。

據香港布政署保安科的資料顯示：過去八年來，到港的越南難民有十萬三千五百八十二人，但自願返越的則只有十六人，包括七五至七八年間的四人；七八年四人；八九年兩人；及八二年兩人。大部份都安置到那些願意收容越南難民的國家如美國和澳洲等國。目前帶留在港的越南難民，約有一萬三千人，其中三千四百人居於芝罘灣禁閉營內，該營的總容量為五千人。

在禁閉營裏，難民每日生活極其單調，除食、睡外，其餘時間均須參加勞務，如開闢菜園、修理圍牆、清理垃圾等。此外，他們還必須接受軍事訓練，包括體操、射擊、越野跑等。如果表現良好，可能會獲得一些獎勵，如較好的食物或衣物。但如果表現不佳，可能會受到懲罰，如增加勞動量或減少食物配給。

雖然禁閉營的生活非常嚴格，但對於許多難民來說，這仍然是一個相對安全的地方。在禁閉營之外，難民們面臨著巨大的危險，包括被販賣人口、被迫從事非法活動，甚至被殺害。因此，即使禁閉營的生活艱苦，許多人仍然選擇留在營內，等待機會離開。

香港政府在處理越南難民問題上一直採取謹慎態度。一方面，它需要履行國際義務，保護難民的人權；另一方面，它也需要考慮到國內的政治和社會穩定。禁閉營制度就是在这种背景下產生的。儘管受到國際社會的批評，但香港政府認為這是目前最可行的方案。

未來，隨著國際形勢的變化，香港政府的難民政策也可能會發生調整。例如，如果更多的國家願意接收越南難民，或者如果越南局勢得到改善，那麼禁閉營制度的必要性就會降低。然而，在目前的情況下，禁閉營仍然是香港處理越南難民的主要方式。

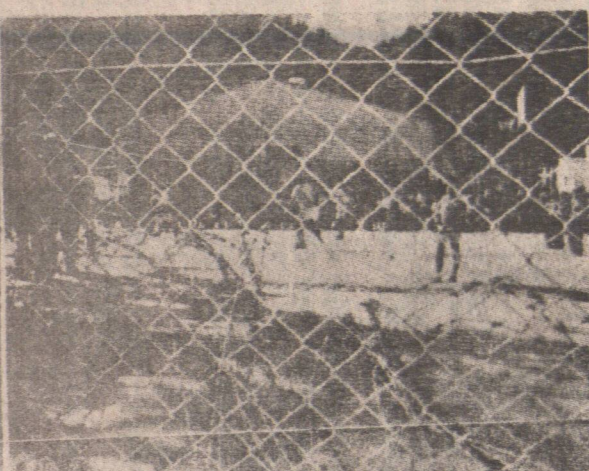
香港政府爲了阻嚇越南難民湧入香

## 禁閉式難民營

府為了阻嚇越南難民湧入香港，一九八二年人民入境（修訂）法，這份法案設立了禁閉式難民營，這套營中心。凡於是年七月二日或以後的越南難民，一律遣入這種禁閉中心。而在此之前抵達的難民，亦如條件、獨犯刑法，破壞秩序，亦難民收容中心內。

的設立，導致香港政府非經常性的五千萬元，包括設置營房的開支二千萬元，政府支支出約增加二千二萬。第二年則進一步增加二千六百六十年需增聘的管理人手為五百三十人。

式難民營內夫妻子女不必分居，不准到外面工作，營內也沒有空位，他們只能做一些小手作，不能刺意味的是，去年六月底滯留在難民總數為一萬零三百多人；禁閉式後到今年初為止，難民數字已三千多人。



香港禁閉式難民營一瞥

David Transfer 254-5691	<div>建信裝修</div> <div>684-6695</div>
<div>電大偉運輸公司</div> <div>有士頓貨車，專做運送 香港移民行李，及搬屋 價銀平</div> <div>電下午六時後</div>	<div>價錢公道</div> <div>水電工程</div> <div>土庫間格</div> <div>廚房廁所</div>

TEL. 324-1486

736-9092

A. CHENG

昌盛水喉

專門修理  
水喉潔具  
換熱水爐  
電動通渠  
裝修廚廁  
日夜服務

李偉運 公司

專運及辦理香港進出口行  
包辦、井家具什物搬運、將大塊  
貨代客貯存。

電話：二五四一三六七一

**時琪裝美** **Key Fashions**  
2410 MAIN ST.  
本公司有大量女裝襪襪針織料出售，價錢相宜。  
另精工度身定造男女服，裝及改不合身服裝。  
歡迎垂詢 8-7-8-0829

英文班招生  
域多利夾五十七街，祇限四  
人一組，學費每月八十元。  
電話面試 321-3660  
逢一、四、或二、五、六、  
日上課。

搬屋搵我  
有半噸及一噸貨車，專  
做搬屋，雜貨運送，快  
捷妥當。請電明仔：  
二七四一七九一八

機櫃  
雪櫃  
衣衣  
爐  
經驗技師  
待僑胞  
435-7659

B.E.H. CONSTRUCTION CORP.  
A107-1093 W  
BROADWAY  
公司: 738-7250  
字樓等 倉庫 屋及商業 建築許可 免費估價  
樓等 醫生寫 餐館貨 諸事做新 費代劃

中文電話: 437-0173  
英文電話: 274-6498

**DOUG'S MENS WEAR**

**得時男裝總匯**

12 EAST HASTINGS

住電特倫忠按  
家話中胞誠營  
四四心忠服務  
二二及類務理  
〇〇省煩時  
，政無快養務  
八二府任提工  
〇八牌散可程  
五二照迎靠  
一八

增設「小人國」部門

大量細碼時裝供應

修改部由方子忠主理

**商用冷**

**氣藏**

Fairway Refrigeration Co.

**新 光 工 程 諮 詢**

註冊土木及結構工程師，專誠服務，全省僑胞，工商樓宇住宅設計，勘測，申請，施工，監管，視察，土地發展，樓宇改新，修理等。

大馬路電話：  
437-9313  
雲島及外地電話  
(412) 758-0768

加美服務中心 **婚姻介紹**

CAMMY PERSONAL SERVICES

#5-119 W. BROADWAY VAN G04 874-4545

加拿大社會安定，華人生活純樸。但基於  
客觀環境因素，致限制許多條件優厚之人尋找  
對象的機會。

本介紹中心為增加開下選擇對象的機會及  
應有的權利，提供以上有關之專業性服務。

歡迎查詢 (星期一至星期四)



**搬貨  
運車**

代客搬屋及一切貨  
物，價錢公道，快  
捷妥當。

電話：三三一—四九八四

 金楓建築有限公司

Goldmaple Construction Ltd.

中英語請電：263-4313

大小工程 裝修設計 土庫間格 做木油漆 各式木櫃 承建新屋 代請政府 許可證及 三千元金

客  
威立有限公司

負責一切登打手費、一百一  
十元手續費，另加卑詩牌費  
首次商驗免費

電話：873-2969 陳

彭鴻記裝飾

承建新屋  
裝修油漆  
室內設計  
土庫間格  
工作妥當

電話874-6915

# 全B.C.省公開業餘歌唱大賽

## 真大樂隊歌星大會串

### B.C. AMATEUR SINGING CONTEST 83'

宇宙旅行社  
REGENCY TRAVEL

香格里拉餐廳  
Shangri-La RESTAURANT

百樂海鮮大酒樓  
Park Lock Restaurant

快相  
相王

PHOTO KING

### 聯合主辦

特別贊助:

加拿大太平洋航空公司  
CPAIR

榮譽贊助:

世界收費電視公司  
(現場實地錄歌)

協助主辦

中文報章 星島日報 世界日報 輕歌喉早晨 魯氏歌樂班  
長發集團 通利琴行 名園大酒樓 華納廣告公司  
加國電視 精英印刷公司 藝藝影視 諾樂大酒樓  
MONA ELECTRONIC INTL. CO.  
黃樂院丁榮明領導 宣傳: 鄧強慶 總務: 廖永勝

初賽: 三月廿六、廿七、廿八日 下午二時半 百樂海鮮大酒樓

COMPETITION: March 26th, 27th, Saturday and Sunday  
2:30 p.m. Park Lock Seafood Restaurant

複賽: 四月二日星期六 下午二時半 香格里拉餐廳

SEMI-FINAL: April 2nd, Saturday 2:30 p.m. Shangri-La Restaurant

決賽: 四月十六日星期六下午一時半

### 女皇大戲院

FINAL: April 16th Saturday 1:30 p.m. QUEEN ELIZABETH THEATRE

TICKETS: \$4.00 \$6.00 \$9.00

門券: 四元、六元、九元

常規報名表格及開票地點: 快相相王PHOTO KING  
159 E. PENDER ST.

香格里拉大餐廳  
155 E. PENDER ST.

百樂海鮮大酒樓  
544, MAIN ST.

第一名: 銀盾乙座, 香港來回機票, 航空公司及宇宙旅行社送送。

第二名: 銀盾乙座, 香港來回機票送一齊黃金獎一。

大成金行送送 \$100 金盾玉獎一。  
元富公司送送乳豬全席。  
八福樓送送名菜酒席。  
香港星洲大都會酒樓送送金的一年。  
世界收費電視公司免費收錄節目一年。

世界收費電視公司免費收錄節目一年。  
宣富大酒樓名菜酒席一席。  
國家廣播電台行政送送AM FM收錄機贈乙座。

第三名: 銀盾乙座, Mona Electronic Intl Co.  
送送名菜酒席全席合供銀盾五元。

優美獎兩名: 由香格里拉大餐廳, 百樂海鮮大酒樓送送銀盾式百元。  
世界收費電視公司免費收錄節目一年。

世界收費電視公司免費收錄節目一年。  
滿富大酒樓送送名菜酒席一席。

現場觀眾, 名菜酒席抽獎數十份。

總統: E. 鄧 監製: 鄭令全

總監: 蔡 雲 製作: 黃華樓

贊助商獎排名不分先後

滿富大酒樓  
影視娛樂有限公司  
奇異汽車零件公司  
新樂大酒樓  
喇沙書院同學會  
張德龍先生夫人  
Quality Floors Ltd.  
加拿大信託銀行  
加拿大海外信託銀行

李錦記蚝油  
怡園大餐廳  
中華特價中心  
喜萬年大酒樓  
福華公司  
達利公司  
Lis Enterprise  
新同樂大酒家  
滿地可銀行

富瑞大酒樓  
帝國大酒樓  
帝國商業銀行  
張錦豪先生夫人  
國家無線電器行  
榮記土木工程  
恒發公司  
皇家寶路銀行  
新新金行

多倫多道明銀行  
羊城大酒家  
比西銀行  
士高雅銀行  
億兆信託銀行  
洪利清潔公司  
新錦記食家  
永安燕梳公司  
元豐公司

金省大酒樓  
公用電器行  
永興公司  
大成金行  
鑽石樓大酒家  
麒麟閣海鮮酒家  
元昌公司  
八仙樓  
快意旅行社

### 榮榮華埠

加拿大溫哥華新藝城娛樂發展公司榮譽貢獻

**SUPREME WOOD ENTERPRISES, LTD.**  
**A. CHIN 陳達良**  
電話：291-0505

承接大小  
土木工程  
商業住宅  
新舊裝修  
房屋改建  
圖則設計  
工作妥當  
價錢公道

價銀  
每月

中國參茸葯材行

參茸葯材，海味什貨  
直接進口，貨質上佳  
公道，歡迎參觀及選購  
期推出大量特價品

同慶  
DONG KH  
溫哥華奇化街二八

歡迎  
價廉

**宴餐室**  
ANH Restaurant  
○號 電話：687-0402  
里主厨名

**田健三行工程**  
Tien Tin Construcion Ltd.

包工大小土庫車房內外  
君作大小庫房外屋  
滿意細工程間陽油漆  
意緻工程格台建

日274—4842晚  
開254—6011  
254—2764

地址  
A10  
剪

由茶黨科先生主理

加拿大·溫哥華·喜士定東街 289 號  
ADDRESS: 289 EAST HASTING STREET  
VANCOUVER, B.C. CANADA

TEL: 682-1113

此告白來，可獲九折優待。



巧製越南餐  
美味粵小菜  
各式炒粉麵  
各類炒燴飯  
鮮冷熱飲品  
特快午餐餐

由上午十時至晚上十時  
假期照常營業

**投資機會**

**在 RED DEER, ALBERTA**

**三十間住家屋出賣**  
**現在租賃給國際高尚人士住，**  
**若想知道詳情，請用函與**

**MR. S. P. SCOTT 洽商。**

**5205 54 AVE. RED DEER, ALBERTA**